

# 23/

## Osvícenští myslitelé

**23/ Osvícenští myslitelé. Antologie starších románských literatur**

Sestavil J. Prokop. České Budějovice: Ústav romanistiky Filozofická fakulta Jihočeské univerzity, 2014.

Dostupné z: <<http://www.ff.jcu.cz/antologie-starsich-romanskych-literatur>>.

# P/

## Voltaire: Filozofický slovník neboli Rozum podle abecedy

(vydáno 1764)

[Narodil se v roce 1694 do rodiny notáře jako François-Marie Arouet, ačkoli později bude sám tvrdit, že jeho skutečným otcem je drobný šlechtic. Otec mu zaplatil nákladné vzdělání v prestižní pařížské jezuitské koleji Louis-le-Grand, kde mladý Arouet brzy vynikal v humanitních disciplínách a kde se také seznámí s pozdějšími důležitými muži království, což mu bude ku prospěchu. V roce 1711, kdy je mu 17 let, odchází z koleje a otec pro něj chystá kariéru státního úřadu, který chce pro něj koupit. François-Marie však touží stát se literátem. Otec se jej opakovaně snaží vzdálit od jeho literárních a libertinských přátel, avšak François-Marie již díky svému nadání a duchaplnosti vstoupil do vznešené společnosti, žije na šlechtických sídlech, kde se účastní literárních setkání a také politických intrik. Skládá kritické a satirické verše a spisky, které mu vynesou vyhnanství z Paříže a nakonec i 11 měsíců v Bastile. Po propuštění chce definitivně uspět jako literát a zaměřuje se na nejmávanější dobové žánry, tedy tragédii a epos. Zároveň si vytváří vznešeně znějící pseudonym Voltaire, aby zpřetrhal spojení se svým otcem a měšťanským původem. V roce 1718 je inscenována jeho tragédie Oidipus, která má obrovský úspěch, a Voltaire je oslavován jako nový Racine. Jeho druhá tragédie propadne, ale svůj úspěch potvrdí vydáním eposu La Henriade (nejprve tajně v roce 1723 v Rouenu a později oficiálně v roce 1728 v Londýně), který je ještě za života autora 60krát znovu vydán. Pro své současníky je Voltaire tedy především francouzským Vergilem, autorem Henriády opěvující znovusjednocení Francie Jindřichem Navarrským na konci 16. století. Již v roce 1726 však zažívá zásadní životní obrat. Po slovní potyčce s mladým šlechticem ze vznešené rodiny Rohanů je vyláčen na ulici a spráskán holemi šlechticových sluhů. Chce si zjednat úřední spravedlnost, ale nikdo, ani jeho přítel vévoda de Sully, jej nechce podpořit. Když chce posléze šlechtice vyzvat na souboj, rodina Rohanů nechá Voltaira uvěznit v Bastile, z níž je propuštěn s podmínkou, že odjede do exilu. Voltairovi je 32 let a odjíždí do Anglie. Je ohromen svobodným duchem tamní společnosti a také jejím hospodářským a vědeckým pokrokem. Když je mu povolen návrat do Francie, věnuje se investicím výnosů ze svých děl, kterými si zajistí finanční nezávislost. Stává se milencem o 12 let mladší vzdělané a vdané šlechtičny paní z Châtelet, na jejímž zámku žije jako rodinný přítel. Pod dojmy anglického pobytu vydává roku 1734 Lettres philosophiques (či Lettres anglaises), které formují osvícenské názory a které jsou ihned zakázány pařížským Parlamentem ovládaným jansenisty. Právě anglický pobyt a inspirace vzdělané milenkou tedy z Voltaira činí filozofa. Po nenadálé smrti paní z Châtelet v roce 1749 již jako celoevropsky známý intelektuál přijímá pozvání pruského krále Bedřicha II. do Berlína, kde se má stát jeho rádcem. Po čase je však znechucen odjíždí a posléze si z knižních honorářů a z investic kupuje v roce 1758 panství ve Ferney, ležícím na francouzské půdě avšak jen několik kilometrů od Ženevy. Zde jako patriarcha osvícenství píše svá díla a hostí nejvýznamnější osobnosti doby, které se s ním touží setkat. V závěru života navštěvuje Paříž, kde je triumfálně přijat nejen osvícenci v Akademii, ale také v pařížských ulicích. Zanedlouho, v roce 1778 umírá.]

Ukázka převzata z: François-Marie Voltaire, *Výbor z díla*, Praha, Nakladatelství Svoboda, 1989, s. 43-50. Přeložila Hana Horská.

Formální charakteristika:

*Kapitoly řazené abecedně podle svého klíčového tématu. Stylem spíše subjektivní úvaha než odborný nezaujatý text.*

## **Ateismus, ateista**

Kdysi každému, kdo ve svém oboru znal nějaké tajemství, hrozilo nebezpečí, že ho budou považovat za čaroděje; každá nová sekta byla obviněna, že záhadně vraždí děti; každého filozofa, který se odchýlil od žargonu školy, obvinili fanatici z ateismu a darebáci a hlupáci ho odsoudili.

Jen se Anaxagoras odváží tvrdit, že Slunce neřídí Apollón na čtyřspřeží, a už ho nazvou ateistou a donutí uprchnout.

Aristotela jakýsi kněz obviní z ateismu; jelikož ten nemůže žalobce potrestat, uchýlí se do Chalkidy. Ale tím nejhanebnějším v celých řeckých dějinách je Sókratova smrt.

Aristofanés (to je ten, kterého vykladači obdivují, protože je Řek, a zapomínají, že Sókratés byl také Řek), Aristofanés byl první, který Aténany naučil v Sókratovi vidět ateistu.

Tento komický básník, který není ani komický, ani básník, by u nás nesměl předvádět své frašky ani na vavřínecké pouti; zdá se mi, že je mnohem sprostší a opovrženímhodnější, než jak ho líčí Plútarchos. Poslyšte, co Plútarchos o tomto vtípalkovi říká: „Z Aristofanova jazyka je cítit, že autor je ubohý šarlatán: jsou to nejpodlejší, nejodpornější vtipy; ani lid ho nepokládá za zábavného a lidé vzdělaní a čestní ho přímo nemohou vystát; jeho zpupnost je nesnesitelná a jeho zlomyslnost je lidem odporná.“

Tak takový je tedy, jen tak mimochodem, ten šasek, kterého se Sókratova obdivovatelka, paní Dacierová, odváží vychvalovat; takový je ten muž, jenž v pozadí připravoval jed, kterým hanební soudci usmrtili nejctnostnějšího člověka v Řecku.

Aténští koželuhové, ševci a švadleny tleskali frašce, v níž byl předváděn Sókratés, jak se vznáší ve vzduchu v koši a hlásá, že bůh není, a chlubí se, že ukradl plášť, když vyučoval filozofii. Celý národ, jehož špatná vláda dovolila takové hanebnosti, si zasloužil, k čemu došlo, a sice, že se stal otrokem

Římanů a dnes Turků.

Překročme celé to dlouhé období mezi římskou republikou a naší dobou. Římané, kteří byli mnohem moudřejší než Řekové, nikdy nepronásledovali žádného filozofa pro jeho přesvědčení. U barbarských národů, které následovaly po římské říši, tomu tak není. Jakmile se císař Bedřich II. dostal do sporů s papeži, byl obviněn z ateismu a z toho, že je společně se svým kancléřem de Vineis autorem knihy *Tři podvodníci*.

Sotva se náš velký kancléř de L'Hopital vysloví proti pronásledování, je také hned obviněn z ateismu. Homo doctus, sed verus atheos<sup>1</sup> (Člověk učený, ale opravdu bezbožný). Jeden jezuita, který má k Aristofanovi tak daleko jako Aristofanés k Homérovi, nešťastník, jehož jméno je k smíchu i samotným fanatikům, zkrátka jezuita Garasse, nachází všude *ateisty*; nazývá tak každého, na koho se rozzuří. Za ateistu označí Theodora de Bèze; toho, který v případě Vaniniho uvedl veřejnost v omyl.

Nešťastný konec Vaniniho v nás nevzbuzuje takové rozhořčení a lítost jako smrt Sókrata, protože Vanini byl jen cizí puntičkář, který nijak nevynikal; ovšem Vanini nebyl ateista, jak se tvrdilo, nýbrž pravý opak.

Byl to chudý neapolský kněz, povoláním kazatel a teolog, debatér na život a na smrt o quiditách a univerzáliích, *et utrum chimera bombinans in vacuo possit comedere secundas intentiones* [„zdali chiméra bzučící ve vakuu může pozřít druhé úmysly“, část smyšleného titulu z Rabelaisova Pantagruela, *kap. VII. Tam i zde užito ve významu „učený nesmysl“*. Pozn. JP.]. Jinak v něm nebylo ani žilky, která by vedla k ateismu. Jeho chápání boha je tou nejčistší teologií, která je plně schvalována. „Bůh je svůj počátek i konec, otec obou, jenž však ani jedno, ani druhé nepotřebuje; je věčný a přitom neexistuje v čase, je všudypřítomný, aniž by byl na nějakém místě. Není pro něj minulost ani budoucnost; je všude a mimo vše, řídí vše a vše stvořil, je nezměnitelný, nekonečný, bez částí; jeho moc je jeho vůle, atd.“ Vanini se horlivě snažil obnovit krásné Platónovo učení, které přijal i Averroes, že bůh stvořil řetěz bytostí, od nejmenší až po největší, a že poslední článek řetězu se upíná k jeho věčnému trůnu; tato myšlenka je ve skutečnosti spíše ušlechtilá než pravdivá, ale je tak vzdálená od ateismu jako bytí od nicoty.

Cestoval, aby zbohatl a mohl vést diskuse; ale bohužel, učené debaty a bohatství jsou dvě protichůdné věci; uděláte si tolik nesmiřitelných nepřátel, s kolika učenci nebo pedanty se dohadujete. To byl jediný zdroj Vaniniho neštěstí. Svým zanícením a hrubostí si vysloužil nenávisť několika teologů; a

---

1 Commentarium rerum Gallicarum, lib. XXVIII. [Voltaireova poznámka.]

když se dostal do sporu s jakýmsi Franconem nebo Franconim, tento Francon, přítel jeho nepřátel, ho nezapomněl obvinít, že je ateista a učí ateismus.

Tento Francon či Franconi, podporován několika svědky, při konfrontaci barbarsky tvrdil to, co vyhlásil předtím. Když se Vaniniho na lavici obžalovaných zeptali, co si myslí o existenci boha, odpověděl, že společně s církví uctívá boha ve třech osobách. Zvedl ze země stéblo slámy a řekl: „I tento kousek slámy stačí na důkaz, že existuje Stvořitel.“ Pak pronesl velmi krásnou řeč o růstu rostlin a pohybu, o nutnosti nějaké nejvyšší bytosti, bez níž by nebylo ani pohybu ani rostlinstva.

Předseda Grammont, který tehdy působil v Toulouse, uvádí tento proslov ve svých dnes již zapomenutých *Dějínách Francie*; a tentýž Grammont z jakéhosi nepochopitelného předsudku tvrdí, že Vanini to všechno řekl *spíše z ješitnosti nebo z bážlivosti než z vnitřního přesvědčení*.

Na čem může být založen tento velmi smělý a krutý názor předsedy Grammonta? Je zřejmé, že na základě své výpovědi měl být Vanini zproštěn obžaloby z ateismu. Ale k čemu došlo? Tento nešťastný kněz, cizinec, se pletl i do medicíny; našli u něj doma obrovskou ropuchu, kterou měl v nádobě s vodou; hned ho obvinili z čarodějnictví. Tvrdili, že tuto ropuchu uctívá jako boha; několika pasážím v jeho knihách dodali bezbožný ráz, což je velmi snadné a celkem běžné. Docílí se toho tak, že námitky se považují za odpovědi, že nějaká ne zcela jasná věta se zlomyslně vysvětlí, že do nevinného výrazu se přidá jed. Nakonec si nepřátelská klika na soudcích vynutila pro tohoto nebožáka rozsudek smrti.

Aby tuto smrt vysvětlili, museli tohoto nešťastníka obvinít z nejstrašnějších věcí. Mersenne, snad nejmenší z minimů [*Mnišský řád, ustavený kolem roku 1435. Pozn. překl.*], došel ve svém šílenství tak daleko, že uveřejnil, že *Vanini se svými dvanácti apoštoly odešel z Neapole proto, aby všechny národy obrátil na ateismus*. To je ale ubohé! Jak by mohl chudý kněz vydržovat dvanáct lidí? Jak by přesvědčil dvanáct Neapolitánů k tak nákladnému cestování, aby s nasazením života šířili tak ohavnou a pobuřující doktrínu? Byl snad nějaký král tak mocný, aby si mohl dovolit dvanáct hlasatelů ateismu? Nikdo před Mersennem nevyslovil tak ohromný nesmysl. Avšak po něm jej opakovali, otrávil jím všechnu literaturu, včetně historických slovníků. A svět, který si potrpí na neobvyklé příběhy, této báchorce bez váhání uvěřil. I Bayle v *Různých úvahách* mluví o Vaninim jako o ateistovi. Tohoto příkladu užívá ke zdůvodnění svého paradoxu, že *společnost ateistů může existovat*; ujišťuje, že Vanini byl muž velmi

spořádaný a že se stal obětí svého filozofického přesvědčení. Bayle se v obou bodech mýlí. Z Dialogů, napsaných podle Erasmoveho vzoru, se od Vaniniho dozvídáme, že měl milenkou jménem Isabella. V jeho literárních dílech se projevuje stejná nevázanost jako v jeho chování; ale ateista rozhodně nebyl. Sto let po jeho smrti učenec La Croze a ten, který přijal jméno Filaléthés, ho chtěli rehabilitovat; ale poněvadž nikoho nezajímá památka nešťastného Neapolit'ana a velice špatného spisovatele, téměř nikdo tyto obrany nečte.

(...)

Jaký z toho všeho vyvodíme závěr? Že ateismus je velmi zhoubná nestvůrnost u těch, kteří vládnou; že je právě takový u úředníků, kteří třeba i vedou řádný život, protože ze svých úřadů mohou proniknout až k těm, co jsou u moci; že není-li vyloženě škodlivý jako fanatismus, je téměř vždy osudný pro ctnost. Dodejme hlavně, že od dob, kdy filozofové uznali, že žádná rostlinka nevyklíčí bez zárodku, žádný zárodek bez účelu atd. a že obilí nezvniká z hniloby, je ateistů méně než kdykoli předtím.

Geometři, kteří nejsou filozofy, zavrhli konečnou příčinu, ale skuteční filozofové ji připoštějí; a jak řekl jeden známý autor, katecheta říká o bohu dětem a Newton ho dokazuje vědcům.

# O/

## L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers

(vydávána 1751-1772)

Ukázka převzata z: *Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par un société de gens de lettres*, uspořádali Denis Diderot a Jean le Rond d'Alembert, 1751-1772. [text online] vydal Robert Morrissey, University of Chicago, ARTFL Encyclopédie Project (Spring 2013 Edition), [citováno 3. 8. 2014]. Dostupné z <<http://encyclopedie.uchicago.edu/>>.

Formální charakteristika:

*Slovníkové heslo.*

ATHEÏSME, s. m. (*Métaphysiq.*) c'est l'opinion de ceux qui nient l'existence d'un Dieu auteur du monde. Ainsi la simple ignorance de Dieu ne feroit pas l'athéisme. Pour être chargé du titre odieux d'athéisme, il faut avoir la notion de Dieu, & la rejeter. L'état de doute n'est pas non plus l'athéisme formel : mais il s'en approche ou s'en éloigne, à proportion du nombre des doutes, ou de la maniere de les envisager. On n'est donc fondé à traiter d'athées que ceux qui déclarent ouvertement qu'ils ont pris parti sur le dogme de l'existence de Dieu, & qu'ils soutiennent la négative. Cette remarque est très-importante, parce que quantité de grands hommes, tant anciens que modernes, ont fort legerement été taxés d'athéisme, soit pour avoir attaqué les faux dieux, soit pour avoir rejetté certains argumens foibles, qui ne concluent point pour l'existence du vrai Dieu. D'ailleurs il y a peu de gens, qui pensent toujourns conséquemment, surtout quand il s'agit d'un sujet aussi abstrait & aussi composé que l'est l'idée de la cause de toutes choses, ou le gouvernement du monde. On ne peut regarder comme véritable athée que celui qui rejette l'idée d'une intelligence qui gouverne avec un certain dessein. Quelque idée qu'il se fasse de cette intelligence ; la supposât-il matérielle, limitée à certains égards, &c. tout cela n'est point encore l'athéisme. L'athéisme ne se borne pas à défigurer l'idée de Dieu, mais il la détruit entierement.

J'ai ajouté ces mots, auteur du monde, parce qu'il ne suffit pas d'adopter dans son système le mot de Dieu, pour n'être pas athée. Les Epicuriens parloient des dieux, ils en reconnoissoient un grand nombre ; & cependant ils étoient vraiment athées, parce qu'ils ne donnoient à ces dieux aucune part à l'origine & à la conservation du monde, & qu'ils les reléguoient dans une mollesse de vie oisive & indolente. Il en est de même du Spinosisme, dans lequel l'usage du mot de Dieu n'empêche point que ce système n'en

exclue la notion.

L'athéisme est fort ancien ; selon les apparences, il y a eu des athées avant Démocrite & Leucippe, puisque Platon (de Legib. pag. 888. edit. Serr.) dit en parlant aux athées de son tems. « Ce n'est pas vous seul mon fils, ni vos amis (Démocrite, Leucippe & Protagore) qui avez eu les premiers ces sentimens touchant les dieux : mais il y a toujours eu plus ou moins de gens attaqués de cette maladie ». Aristote dans sa Metaphysique assure que plusieurs de ceux qui ont les premiers philosophe, n'ont reconnu que la matiere pour la premiere cause de l'univers, sans aucune cause efficiente & intelligente. La raison qu'ils en avoient, comme ce philosophe le remarque, (lib. I. c. iij.) c'est qu'ils assûroient qu'il n'y a aucune substance que la matiere, & que tout le reste n'en est que des accidens, qui sont engendrés & corruptibles ; au lieu que la matiere qui est toujours la même, n'est ni engendrée, ni sujette à être détruite, mais éternelle. Les matérialistes étoient de véritables athées, non pas tant parce qu'ils n'établissoient que des corps, que parce qu'ils ne reconnoissoient aucune intelligence qui les mût & les gouvernât. Car d'autres Philosophes, comme Héraclite, Zenon, &c. en croyant que tout est matériel, n'ont pas laissé d'admettre une intelligence naturellement attachée à la matiere, & qui animoit tout l'univers, ce qui leur faisoit dire que c'est un animal : ceux-ci ne peuvent être regardés comme athées.

L'on trouve diverses especes d'athéismes chez les anciens. Les principales sont l'éternité du monde, l'atomisme ou le concours fortuit, l'hylopathianisme, & l'hylozoïsme, qu'il faut chercher sous leurs titres particuliers dans ce Dictionnaire. Il faut remarquer que l'éternité du monde n'est une espece d'athéisme que dans le sens auquel Aristote & ses sectateurs l'établissoient, car ce n'est pas être athée que de croire le monde co-éternel à Dieu, & de le regarder comme un effet inséparable de sa cause. Pour l'éternité de la matiere, je n'ai garde de la ranger parmi les systèmes des athées. Ils l'ont tous soutenue à la vérité ; mais des Philosophes théistes l'ont pareillement admise, & l'époque du dogme de la création n'est pas bien assurée. Voyez Création. Parmi les modernes, il n'y a d'athéisme systématique que celui de Spinoza, dont nous faisons aussi un article séparé. Nous nous bornons ici aux remarques générales suivantes.

1°. C'est à l'athée à prouver que la notion de Dieu est contradictoire, & qu'il est impossible qu'un tel être existe ; quand même nous ne pourrions pas démontrer la possibilité de l'être souverainement parfait, nous serions en droit de demander à l'athée les preuves du contraire ; car étant persuadés avec raison que cette idée ne renferme point de contradiction, c'est à lui à nous montrer le contraire ; c'est le devoir de celui qui nie d'alléguer ses raisons. Ainsi tout le poids du travail retombe sur l'athée ; & celui qui admet un Dieu, peut tranquillement y acquiescer, laissant à son antagoniste le soin d'en démontrer la contradiction. Or, ajoûtons-nous, c'est ce dont il ne viendra jamais à bout. En effet, l'assemblage de toutes les réalités, de toutes les perfections dans un seul être, ne renferme point de contradiction, il est donc possible ; & dès-là qu'il est possible, cet être



doit nécessairement exister, l'existence étant comprise parmi ces réalités : mais il faut renvoyer à l'article Dieu le détail des preuves de son existence.

2°. Bien loin d'éviter les difficultés, en rejetant la notion d'un Dieu, l'athée s'engage dans des hypothèses mille fois plus difficiles à recevoir. Voici en peu de mots ce que l'athée est obligé d'admettre. Suivant son hypothèse, le monde existe par lui-même, il est indépendant de tout autre être ; & il n'y a rien dans ce monde visible qui ait sa raison hors du monde. Les parties de ce tout & le tout lui-même renferment la raison de leur existence dans leur essence, ce sont des êtres absolument nécessaires, & il impliqueroit contradiction qu'ils n'existassent pas. Le monde n'a point eu de commencement, il n'aura point de fin ; il est éternel, & suffisant à lui-même pour sa conservation. Les miracles sont impossibles, & l'ordre de la nature est inaltérable. Les lois du mouvement, les événemens naturels, l'enchaînement des choses, sont autant d'effets d'une nécessité absolue ; l'âme n'a point de liberté. L'univers est sans bornes ; une fatalité absolue tient lieu de Providence. (Voyez Wolf, Théolog. nat. tom. II. sect. II. chap. j.) C'est-là, & non dans le système des théistes, qu'il faut chercher les contradictions ; tout en fourmille. Peut-on dire que le monde, considéré en lui-même, ait des caractères d'éternité qui ne se puissent pas trouver dans un être intelligent ? Peut-on soutenir qu'il est plus facile de comprendre que la matière se meut d'elle-même, & qu'elle a formé par hasard & sans dessein le monde tel qu'il est, que de concevoir qu'une intelligence a imprimé le mouvement à la matière, & en a tout fait dans certaines vûes ? Pourroit-on dire que l'on comprend comment tout ce qui existe a été formé par un mouvement purement mécanique & nécessaire de la matière, sans projet & sans dessein d'aucune intelligence qui l'ait conduite ; & qu'on ne comprend pas comment une intelligence l'auroit pu faire ? Il n'y a assurément personne qui, s'il veut au moins parler avec sincérité, n'avoue que le second est infiniment plus facile à comprendre que le premier. Il s'ensuit de-là que les athées ont des hypothèses beaucoup plus difficiles à concevoir que celles qu'ils rejettent ; & qu'ils s'éloignent des sentimens communs plutôt pour se distinguer, que parce que les difficultés leur font de la peine ; autrement ils n'embrasseroient pas des systèmes tout-à-fait incompréhensibles, sous prétexte qu'ils n'entendent pas les opinions généralement reçues.

3°. L'athée ne sauroit éviter les absurdités du progrès à l'infini. Il y a un progrès qu'on appelle rectiligne, & un progrès qu'on appelle circulaire. Suivant le premier, en remontant de l'effet à la cause, & de cette cause à une autre, comme de l'œuf à la poule, & de la poule à l'œuf, on ne trouve jamais le bout ; & cette chaîne d'êtres visiblement contingens, forme un tout nécessaire, éternel, infini. L'impossibilité d'une telle supposition est si manifeste, que les philosophes payens l'avoient abandonnée, pour se retrancher dans le progrès circulaire. Celui-ci consiste dans certaines révolutions périodiques extrêmement longues, au bout desquelles les mêmes choses se retrouvent à la même place ; & l'état de l'univers est précisément tel qu'il étoit au même moment de la période précédente. J'ai déjà écrit une infinité de fois ce que j'écris à présent, & je l'écrirai

encore une infinité de fois dans la suite des révolutions éternelles de l'univers. Mais la même absurdité qui détruit le progrès rectiligne, revient ici contre le progrès circulaire. Comme dans le premier cas on cherche inutilement, tantôt dans l'œuf, tantôt dans la poule, sans jamais s'arrêter, la raison suffisante de cette chaîne d'êtres ; de même dans celui-ci une révolution est liée à l'autre : mais on ne voit point comment une révolution produit l'autre, & quel est le principe de cette succession infinie. Que l'on mette des millions d'années pour les révolutions universelles, ou des jours, des heures, des minutes, pour l'existence de petits insectes éphémères, dont l'un produit l'autre sans fin, c'est la même chose ; ce sont toujours des effets enchaînés les uns aux autres, sans qu'on puisse assigner une cause, un principe, une raison suffisante qui les explique.

4°. On peut aussi attaquer l'athéisme par ses conséquences, qui, en s'appant la religion, renversent du même coup les fondemens de la morale & de la politique. En effet l'athéisme avilit & dégrade la nature humaine, en niant qu'il y ait en elle les moindres principes de morale, de politique, d'équité & d'humanité : toute la charité des hommes, suivant cet absurde système, toute leur bienveillance, ne viennent que de leur crainte, de leur foiblesse, & du besoin qu'ils ont les uns des autres. L'utilité & le desir de parvenir, l'envie des plaisirs, des honneurs, des richesses, sont les uniques regles de ce qui est bon. La justice & le gouvernement civil ne sont des choses ni bonnes, ni desirables par elles-mêmes ; car elles ne servent qu'à tenir dans les fers la liberté de l'homme : mais on les a établies comme un moindre mal, & pour obvier à l'état de guerre, dans lequel nous naissons. Ainsi les hommes ne sont justes que malgré eux ; car ils voudroient bien qu'il fût possible de n'obéir à aucunes lois. Enfin (car ce n'est ici qu'un échantillon des principes moraux & politiques de l'athéisme) enfin les souverains ont une autorité proportionnée à leurs forces, & si elles sont illimitées, ils ont un droit illimité de commander ; en sorte que la volonté de celui qui commande tienne lieu de justice aux sujets, & les oblige d'obéir, de quelque nature que soient les ordres.

Je conviens que les idées de l'honnête & du deshonnête subsistent avec l'athéisme. Ces idées étant dans le fonds & dans l'essence de la nature humaine, l'athée ne sauroit les rejeter. Il ne peut méconnoître la différence morale des actions ; parce que quand même il n'y auroit point de divinité, les actions qui tendent à détériorer notre corps & notre ame seroient toujours également contraires aux obligations naturelles. La vertu purement philosophique, qu'on ne sauroit lui refuser, en tant qu'il peut se conformer aux obligations naturelles, dont il trouve l'empreinte dans sa nature ; cette vertu, dis-je, a très-peu de force, & ne sauroit guere tenir contre les motifs de la crainte, de l'intérêt & des passions. Pour résister, sur-tout lorsqu'il en coûte d'être vertueux, il faut être rempli de l'idée d'un Dieu, qui voit tout, & qui conduit tout. L'athéisme ne fournit rien, & se trouve sans ressource ; dès que la vertu est malheureuse, il est réduit à l'exclamation de Brutus : Vertu, stérile vertu, de quoi m'as-tu servi ? Au contraire, celui qui croit fortement qu'il y a un Dieu, que ce Dieu est bon, & que tout ce qu'il a fait & qu'il permet, aboutira enfin au bien de ses créatures ; un tel homme peut conserver sa vertu &

son intégrité même dans la condition la plus dure. Il est vrai qu'il faut pour cet effet admettre l'idée des récompenses & des peines à venir.

Il résulte de-là que l'athéisme publiquement professé est punissable suivant le droit naturel. On ne peut que désapprouver hautement quantité de procédures barbares & d'exécutions inhumaines, que le simple soupçon ou le prétexte d'athéisme ont occasionnées. Mais d'un autre côté l'homme le plus tolérant ne disconvient pas, que le magistrat n'ait droit de réprimer ceux qui osent professer l'athéisme, & de les faire périr même, s'il ne peut autrement en délivrer la société. Personne ne révoque en doute, que le magistrat ne soit pleinement autorisé à punir ce qui est mauvais & vicieux, & à récompenser ce qui est bon & vertueux. S'il peut punir ceux qui font du tort à une seule personne, il a sans doute autant de droit de punir ceux qui en font à toute une société, en niant qu'il y ait un Dieu, ou qu'il se mêle de la conduite du genre humain, pour récompenser ceux qui travaillent au bien commun, & pour châtier ceux qui l'attaquent. On peut regarder un homme de cette sorte comme l'ennemi de tous les autres, puisqu'il renverse tous les fondemens sur lesquels leur conservation & leur félicité sont principalement établies. Un tel homme pourroit être puni par chacun dans le droit de nature. Par conséquent le magistrat doit avoir droit de punir, non-seulement ceux qui nient l'existence d'une divinité, mais encore ceux qui rendent cette existence inutile, en niant sa providence, ou en prêchant contre son culte, ou qui sont coupables de blasphèmes formels, de profanations, de parjures, ou de juremens prononcés légèrement. La religion est si nécessaire pour le soutien de la société humaine, qu'il est impossible, comme les Payens l'ont reconnu aussi bien que les Chrétiens, que la société subsiste si l'on n'admet une puissance invisible, qui gouverne les affaires du genre humain. Voyez-en la preuve à l'article des athées. La crainte & le respect que l'on a pour cet être, produit plus d'effet dans les hommes, pour leur faire observer les devoirs dans lesquels leur félicité consiste sur la terre, que tous les supplices dont les magistrats les puissent menacer. Les athées mêmes n'osent le nier ; & c'est pourquoi ils supposent que la religion est une invention des politiques, pour tenir plus facilement la société en règle. Mais quand cela seroit, les politiques ont le droit de maintenir leurs établissemens, & de traiter en ennemis ceux qui voudroient les détruire. Il n'y a point de politiques moins sensés que ceux qui prêtent l'oreille aux insinuations de l'athéisme, & qui ont l'imprudence de faire profession ouverte d'irreligion. Les athées, en flattant les souverains, & en les prevenant contre toute religion, leur font autant de tort qu'à la religion même, puisqu'ils leur ôtent tout droit, excepté la force, & qu'ils dégagent leurs sujets de toute obligation & du serment de fidélité qu'ils leur ont fait. Un droit qui n'est établi d'une part que sur la force, & de l'autre que sur la crainte, tôt ou tard se détruit & se renverse. Si les souverains pouvoient détruire toute conscience & toute religion dans les esprits de tous les hommes, dans la pensée d'agir ensuite avec une entière liberté, ils se verroient bien-tôt ensevelis eux-mêmes sous les ruines de la religion. La conscience & la religion engagent tous les sujets : 1°. à exécuter les ordres légitimes de leurs souverains, ou de la puissance législative à laquelle ils sont soumis, lors même qu'ils sont

opposés à leurs intérêts particuliers ; 2°. à ne pas résister à cette même puissance par la force, comme saint Paul l'ordonne. Rom. ch. xij. v. 12. La religion est plus encore le soutien des Rois, que le glaive qui leur a été remis. Cet article est tiré des papiers de M. Formey, secrétaire de l'Académie royale de Prusse.

## B/

*Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par un société de gens de lettres*, uspořádali Denis Diderot a Jean le Rond d'Alembert, 1751-1772. [text online] vydal Robert Morrissey, University of Chicago, ARTFL Encyclopédie Project (Spring 2013 Edition), [citováno 3. 8. 2014]. Dostupné z <<http://encyclopedie.uchicago.edu/>>.